

CERCLE NAUTIQUE DE DO-SON

ANTÉCÉDENT

Annuaire général de l'Indochine française, 1911, p. 411 :

CLUB NAUTIQUE D'HAÏPHONG

MM. ROQUE, président :

BOUCHET, vice-président ;

LARGE,

DENISSE ¹, secrétaire;

CONINE, trésorier;

BLANC, commissaire à la voile ;

SUZONI,

MANCIS, commissaire yachting automobile ;

MASSE,

RUSCHETTI, capitaine de garage.

CRÉATION

HAÏPHONG

Cercle nautique de Doson

(*La Volonté indochinoise*, 19 novembre 1933)

La réunion constitutive du Cercle nautique de Doson aura lieu dimanche 19 novembre, à 9 h.30, dans la salle de la Société Musicale, boulevard Paul-Bert.

La réunion sera rehaussée par la présence de M. le résident maire de Haïphong et de M. le résident de France à Kiên-An.

TONKIN

(*L'Indochine : revue économique d'Extrême-Orient*, 1^{er} janvier 1934)

Il s'est créé à Do-Son, à l'imitation de ce que le commandant Lapique a fait à Vatchai, un cercle nautique dont le comité comprend MM. Brun-Buisson, président, Chevalier, vice-président, Bodros, Vinay, Guillou, Le Pichon, Suquet.

LE CERCLE NAUTIQUE DE DOSON

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 22 avril 1934)

¹ Paul Maurice Dénisse (Le Cateau-Cambrésis, 1885-Paris, 1956) : École supérieure de commerce de Paris. Passé d'agent à directeur de la Compagnie franco-asiatique des pétroles à Haïphong. Voir [encadré](#).

La jeunesse française du Tonkin semble enfin commencer à s'intéresser aux choses de la mer et, après la création, il y a quelques années, du Cercle nautique de la baie d'Along, voici celle du Cercle nautique de Doson, avec, pour débiter, 35 membres actifs.

Ce cercle n'a naturellement pas pour but de concurrencer celui de la baie d'Along et, dès le début, les deux cercles ont collaboré ; il est évident que les régates annuelles des deux cercles puiseront dans la compétition d'équipes rivales un bien plus grand intérêt.

LE 14-JUILLET AU TAM-DAO

(*L'Avenir du Tonkin*, 11 juillet 1934, p. 1, col. 1)

Un match de water-polo, organisé par M. Eminente, mettra aux prises l'équipe du Cercle nautique de Doson et celle des Tritons du Tam-Dao.

AU CERCLE NAUTIQUE DE DOSON

(*L'Éveil économique de l'Indochine*, 30 septembre 1934)

L'exemple du cercle nautique de Vatchaille (Va-chay) a été fécond ; c'est d'abord le cercle nautique de Hanoï qui est sorti de la torpeur, s'est outillé d'une flottille intéressante et est maintenant bien vivant, si bien que l'idée est venue au comité de direction de l' « École d'éducation physique » de la rue Wiélé, de créer une section nautique.

En même temps se créait à Do-son un cercle nautique, non pas rival mais émule de celui de Va-chay. Et dire qu'il y a six ou sept ans, nous nous lamentions en constatant l'horreur des sportifs tonkinois pour l'eau ! Ils ont bien évolué et dans un sens qui nous plaît beaucoup.

Malheureusement, l'enthousiasme qui a présidé à la création du cercle nautique de Doson a été un peu refroidi par la lenteur de l'Administration à rendre l'arrêté autorisant le cercle à occuper les terrains nécessaires à ses installations et à son petit port. Les travaux, qui avaient été amorcés au mois de juillet, ont été, dans le doute, interrompus. Enfin, l'arrêté est sorti et les travaux vont pouvoir être repris et poussés activement. Mais il s'agit de réchauffer l'enthousiasme, rafraîchi non seulement par les délais administratifs, qui ont empêché de battre le fer pendant qu'il était chaud, mais aussi par une certaine crainte. Le cercle ayant adopté un type de petits voiliers très pratiques mais demandant un peu de prudence, cet appel à la prudence a fait croire à certains qu'il y avait danger.

Aussi le comité a-t-il dû battre un peu le tam-tam, rappeler leur parole donnée à certains de ceux qui, au début, avaient promis leur adhésion, ou des dons (à titre d'exemple, le président du cercle vient, nous dit-on, de faire don d'un bateau) et rassurer les timorés en leur rappelant que les petits bateaux du type choisi se mènent très bien avec un peu d'attention et de doigté et que, s'il y a lieu d'être prudent, ce n'est pas une raison d'avoir peur. N'en est-il pas de même de bien d'autres sports : l'automobile par exemple ?

Espérons que les amateurs de ce si beau sport qu'est la voile, sport qui met en œuvre pas mal de qualités morales autant que physiques, n'aura pas eu à Doson que des adeptes verbaux. Il s'agit de ne pas perdre la face aux régates de Noël, dont l'assemblée générale a admis le principe et où participeront les cercles de Va-chay et de Hanoï et probablement aussi la Marine.

Ce n'est pas trop de trois mois pour s'y apprêter, maintenant que les brises régnautes sont favorables et que le temps est au beau.

D'ailleurs, les yachtsmen auront, dès le 11 novembre, l'occasion de se montrer une première fois aux régates de Va-chay, en vue desquelles le secrétaire du Cercle nautique de Va-chay a fait faire passer commande par la Maison P. A. Lapicque et Cie à la Maison Éole et Cie de plusieurs outres de vents, zéphirs et brises pour cette occasion.

Le comité de Doson vient de faire de son côté l'acquisition d'un loup de mer, M. Javouray ², dont la science et l'expérience nautiques seront d'un grand secours aux néophytes du cercle.

Cercle nautique de Doson
(*L'Avenir du Tonkin*, 12 novembre 1934, p. 10, col. 1)

Le Président du « Cercle nautique de Doson » nous informe qu'il a réussi à affréter le « Capitaine-Coulon » pour le rallye de la Cac-Ba du dimanche 25 novembre. Nul doute que le plaisir de faire cette jolie promenade, sur cette belle unité attire beaucoup de touristes. Le programme détaillé sera publié sous peu.

Le « Capitaine-Coulon » partira à 8 h. du matin de l'appontement de hôpital et arrivera à Apowan vers 10 h. 1/2 après avoir convoyé toutes chaloupes, embarcations à vapeur ou moteur qui aurait demandé à participer au rallye, ainsi que les dinghies du Cercle nautique de Doson qui auront quitté le Pagodon à 6 h. du matin, convoyés par une ou deux jonques.

Les unités du Cercle nautique de la baie d'Along ainsi que les embarcations de la région rallieront de leur côté.

Rendez vous général de 10 h. à 11 h. dans la baie d'Apowan.

Déjeuner sur l'herbe après visite des pays très intéressants, village chinois, jonques chinoises, belles plages, bain et, surtout, vue splendide du sommet de la colline à côté de l'ancien fort de la Cac-Ba. Il est fortement conseillé de s'installer pour manger à cet endroit.

À 14 h., départ de la course croisière Apowan-baie du Pagodon, distance 14 milles. De nombreux prix seront décernés et distribués à 18 h. au Pagodon, après le débarquement des passagers.

Les personnes qui désireront qu'on s'assure de leur rapatriement Doson-Haiphong (éventuellement Hanoi) devront prévenir assez à temps pour entente avec une société de transports en commun.

Il est rappelé qu'on devra prévenir si l'on désire trouver à bord du ravitaillement en buffet froid et boissons.

Cercle nautique de Doson
(*La Volonté indochinoise*, 7 septembre 1935, p. 7, col. 2)

L'inauguration du Cercle nautique de Doson aura lieu dimanche à 16 h 30 et, comme nous l'avons déjà annoncé, en présence de M. le secrétaire général Châtel et de plusieurs autres notabilités.

Tout le monde est admis : les membres du Cercle sur invitation et gratuitement, les autres personnes paieront à l'entrée 0 \$ 50. Il est à remarquer que cette somme sera en

² Joseph Javouray (1889-1954) : directeur à Haiphong de la Société de chalandage et remorquage de l'Indochine (SACRIC).

fait remboursée, puisque le billet d'entrée sera pris pour sa valeur, en achetant les mises du pari mutuel (La mise est de 1 \$). Le règlement du jeu sera distribué à l'entrée.

Venez donc nombreux profiter de cette distraction nouvelle.

Le cadre dans lequel aura lieu ce « jeu des régates a été rendu aussi agréable que possible. On se croirait sur le front supérieur d'un paquebot. La décoration a été exécutée par Testudo. Les installations d'eau par la maison Poinard et Veyret. L'éclairage par la maison Descours et Cabaud. Les illuminations sont dues à l'obligeance du directeur de la Cie franco asiatique [des pétroles] et de Suquet. Le phono et les disques sont de la maison Orphée*.

Et enfin, le bar sera tenu par Suquet. il est certain que tous ces éléments étant réunis, on ne peut que s'amuser.

Le Comité

CERCLE NAUTIQUE DE LA BAIE D'ALONG

(*La Volonté indochinoise*, 4 novembre 1935, p. 10, col. 1-2)

.....

Après quelques essais infructueux de créer une annexe de notre cercle à Doson. notre camarade, M. Brun-Buisson, capitaine au long cours et pilote, à son retour de France au commencement de 1935, prit l'affaire en mains et, sous son impulsion vigoureuse, le Cercle nautique de Doson naquit, et dès sa première année d'existence, organisa un rallye Doson-Cac-Ba et retour avec rencontre de la flottille de notre Cercle dans la baie d'Appowan dans le milieu de la journée. Et, en fin décembre, des régates fort bien réussies, non seulement avec ses monotypes semblables au dinghy international de 14 pieds, monotype qui fut adopté aussi par notre cercle, mais aussi avec Moustiques de Hanoï.

De plus, au point de vue spectaculaire, l'excellente idée d'organiser une course de grandes jonques annamites eut un succès mérité. Doson a arrêté, comme date de ses régates annuelles, le 1^{er} décembre où notre flottille se rendra naturellement.

.....

LA RÉUNION DU CERCLE NAUTIQUE DE DOSON, LE 13 SEPTEMBRE, EST UN VÉRITABLE SUCCÈS

HANOI, SUR 11 ÉPREUVES, REMPORTE 9 VICTOIRES
(*L'Avenir du Tonkin*, 15 septembre 1936, p. 6, col. 2-4)

Doson, coquette et gaie, vit, ce jour là, Hanoï s'affronter, dans une remarquable atmosphère de cordialité, tout ce que comptent, pour le Tonkin, de champions, la capitale et le port ; Haïphong, Hanoï, deux équipes pleines, de « cran » et surtout d'un entier et pur esprit sportif. Je comblerai l'impatience du lecteur en m'empressant d'ajouter qu'Hanoï remporta la palme, mais non moins pressé, je poursuivrai qu'Haïphong, et cela est malheureusement juste, a été désavantagé. Si Hanoï possède sa piscine, Haïphong ne connaît pas encore les joies du bassin fermé : aussi, moins entraînée que la première (la mer n'a-t-elle pas ses caprices ? un travail méthodique et régulier y est presque impossible !), elle dut céder la place ; mais reconnaissons-lui un magnifique exemple de persévérance et toujours, sans relâche, elle poursuit son effort... et son adversaire. À nos amis d'Haïphong, tous nos compliments car ils ont su lutter magnifiquement, en sportifs aguerris.

Cette présentation me permettra de passer ensuite aux résultats des nombreuses compétitions prévues pour cette mémorable journée où le soleil, après avoir un tant soit peu boudé le matin, pleuré par deux fois, daigna jeter le voile qui nous cachait sa flamme. Le Cercle nautique de Doson, fort bien situé, élève ses premiers pavillons, ses terrasses, sa jetée, son plongeoir, dans un cadre enchanteur où les rochers, la plage, la montagne, l'air font de ce coin un véritable Eden : le cercle idéal.

Ce fut, dans une mer calme, plissée de temps à autre par une houle longue et douce, sous un grain dru mais rapide, que six coureurs, en majorité haïphonnais, prirent le départ pour le 2.000 m nage libre : épreuve pénible, surtout au retour où le soleil, face aux nageurs, gêna un peu leur marche. Au début, ce fut presque un sprint, une lutte pour la première place. Aux cent premiers mètres, Vu-van-Quy (de Haïphong) mena à bonne allure, se riant de l'eau et des courants. Suivait Langlois (Haïphong) à la brasse qui se laissa distancer un peu pour reprendre de plus belle. La lutte entre Dinh (Hanoï) et Bournique (Haïphong) fut âpre, serrée : les deux concurrents se pressaient parfois pour se séparer par la suite, bel effort de Bournique. Enfin viennent Dequeker et Blandin qui traîneront, non sans toutefois avoir persévéré et accompli correctement leur deux mille. Les trois bouées surmontées de fanions diversement colorés indiquaient aux coureurs le chemin à suivre, qui passait devant le « Pagodon, » se prolongeait et retour. Durant l'épreuve, pluie et soleil se jouèrent des uns et des autres et entre et autour des nageurs se glissaient deux canots [et] un troisième à moteur, monté par M. Brun-Buisson, chargé du contrôle. L'arrivée se fit victorieuse pour « Haïphong » qui remporta par Vu-van-Quy 48' 40". Langlois (Haïphong) arrive second, toujours en brasse, avec 50". Puis Dinh (Hanoï) devance Bournique après une magnifique dispute des derniers cinquante mètres : Dinh 52', Bournique, vaillant, a bien marché : 62' 40". Et pour terminer : Dequeker (Haïphong) et Blandin (Hanoï), le premier en 59' 30" et le second en 1 h 0' 20" clôtureront cette épreuve intéressante qui occupera la matinée. Un seul regret à formuler : le temps incertain au début fit peut-être reculer le monde car il n'afflua pas à cette heure. L'absence du matin fut heureusement réparée ...

L'après-midi, vers trois heures et demie déjà, le ciel ayant pris son bleu pur et léger, le cercle nautique de Doson connaissait grande affluence. Nombreuses, les autos arrivaient sans cesse, toujours plus lourdes, toujours plus belles. Elles formèrent devant l'original portique en pagodes du Cercle, une file bariolée, interminable. La jetée de gros galets s'avancait chargée d'un monde gai, élégant, sportif. Au centre, la table du jury que présidait M. Brun-Buisson, entouré d'aimables collaborateurs, le starter, M. Rochat, le speaker, M. Simart. Le bassin (car il fallut clôturer et donner à un espace de mer suffisamment profond la longueur de 25 m indispensable pour les épreuves des 50, 100, 200, 400 mètres.) dressait ses deux parois de bambous tressés aux deux extrémités : les numéros y étaient grandement et nettement inscrits ; tout avait été soigneusement préparé. Une simple remarque : le cloisonnage auraient eu avantage à être plus vigoureux car les pieds aux virages buttés mollissaient sur le bambou qui cédait sous le poids du nageur et l'empêchait de profiter de son coup de jarret : mais ne blâmons rien : on ne peut tout demander et il faut surtout reconnaître les efforts, louables, des dirigeants et organisateurs qui se sont dépensés jusqu'au tout dernier moment : à eux soit reconnu un grand mérite car ils ont pleinement réussi.

Le Cercle s'emplissait sans trêve et c'est au milieu d'une foule pressée que les compétitions débutèrent sous un soleil sans pitié que vint heureusement adoucir une brise forte, une brise marine qui faisait claquer joyeusement drapeaux et oriflammes de toutes nations tendus à bout de hampe. L'air était pur, léger, favorable. Quatre heures virent s'ouvrir une belle fève sportive :

Elle débuta par le 100 m brasse où trois concurrents seulement prirent le départ : Langlois, qui avait, il faut en tenir compte, déjà couru le matin au 2000 m ; Giu (Hanoï) et Jean de Massiac (Hanoï). Le départ fut impressionnant car c'était le premier. Ce dernier, devancé au début par Langlois remonta rapidement et après une brillante

bataille toucha au but en avance de 5 m sur Giu qui le suivait et Langlois, courageux mais se ressentant de l'effort du matin. Le temps fut couvert par le premier en 1'32".

Puis vinrent les 400 m nage libre avec trois concurrents : Phuc (Hanoï), Vu van Quy (Haïphong) et Bournique (Haïphong). Le départ correct fut suivi d'incidents regrettables. Phuc et Vu van Quy mènent au début, mais ce dernier, fatigué par les 2.000 m. du matin, abandonne son *crawl* pour l'*over*. C'est alors que Phuc, gêné par l'eau trouble, ne s'efforce aucunement de suivre sa ligne : il va facilement d'un coin à l'autre du bassin, coupant et recoupant ses concurrents, malgré les cris de la foule qu'il ne peut entendre. C'est ici, qu'au 200 m., Bournique, qui arrivait pour prendre son virage, rencontra Phuc qui le terminait : choc, qui désaxa Bournique, lui coupa la respiration et qui, malgré sa persévérance, dut abandonner après 300 m : tout lui sera pardonné car il a fait montre de cran et d'un bel esprit sportif : la faute en incombe à Phuc qui n'a pas voulu se conformer aux conseils donnés. Après cela, il eut le bassin à lui seul, et terminera premier en 7' 52" laissant entre lui et Vu-van-Quy exténué mais qui n'en poursuivit pas moins jusqu'au bout, plus de 50 m. Temps de ce dernier : 9'10".

Le 50 m. dames ne réunit malheureusement que deux partantes, M^{lles} Madeleine Girodolle et Reine Armanet. La dernière l'emportera, dans un style pur mais trop lent peut-être pour une nage de course : elle arrivera en 43" devant M^{lle} M. Girodolle. À regretter le nombre si restreint des participantes : la course n'en aurait rien perdu de sa valeur.

Enfin, le 50 m. nage libre ouvert réunit une dizaine de partants qui donnèrent leur dernier effort en un sprint immédiat, continu, et foudroyant : Truoc, G. Faugère, J. Armanet, J. de Massiac, Phuc, Huan, Giu, tel est l'ordre d'arrivée : belle et suprême lutte où tous s'efforcèrent de leur mieux comme pour terminer dignement cette mémorable journée.

Le point final fut marqué par une intéressante partie de water-polo où l'entrain et la gaieté ne manquèrent pas, malgré les sérieux efforts précédents, de se manifester. Et l'on vit ainsi s'affronter la sélection haïphonnoise, qui compte de fameux joueurs, et l'équipe de la Marine de Guerre, endurante et forte aussi. La partie anima les dernières minutes qui devaient s'écouler avant la nuit et se termina par la victoire de la sélection haïphonnoise qui l'emporta par 6 buts à 3. Des deux côtés, splendide défense, admirable attaque, jeu loyal.

Le concours de maillots de bains, inscrit au programme, n'eut pas lieu faute de concurrentes et concurrents.

La soirée se termina par la remise des décorations et de la coupe de water-polo (une superbe coupe du Cercle nautique de Doson). Les médailles vinrent s'épingler sur les poitrines gonflées des vainqueurs et l'on se vit, sur une gracieuse invitation faite aux concurrents par le Cercle nautique, à la table du buffet tenu par le « Pagodon » et où force gens venaient se désaltérer après deux bonnes heures au soleil, obligés de quitter ce coin enchanteur qui avait su, grâce aux efforts et au dévouement des membres et des organisateurs, recevoir, en ce cadre merveilleux et dans un esprit des plus sportifs et par là à citer en exemple, des gens venus de partout, pour voir s'affronter les « champions en herbe », les espoirs que nous reverrons peut-être lutter de plein pied avec les athlètes des cinq pays de l'Union, dans la prochaine « Coupe du Transindochinois ».

Que tous les organisateurs et dirigeants de cette magnifique journée où tous nous nous sentons vivre en parfait accord, où la gaieté ne cesse de régner, où l'entrain fut des plus beaux, veuillent bien trouver, ici, toute notre gratitude pour nous avoir réunis dans une si belle atmosphère de pleine sportivité : à nos amis d'Haïphong, je dirai à *bientôt* car il faut de ces réunions, les multiplier pour se mieux connaître et se mieux perfectionner ; Haïphong, nous vous attendrons et saurons vous recevoir dignement, comme vous l'avez si aimablement fait par nous tous : merci donc pour votre généreux accueil et à votre tour, venez au plus tôt nous voir.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG
(L'Avenir du Tonkin, 19 septembre 1936)

CERCLE NAUTIQUE DE DOSON. — Nous rappelons que demain, à 20 h 15, aura lieu l'inauguration du théâtre de plein air sous la présidence de M. le Résident supérieur Tholance et des autorités administratives de Haïphong et Kiên-An. Les personnes qui n'ont pu être touchées, et nous nous en excusons, par les dames qui vendent des billets, en trouveront à l'entrée de la salle de théâtre.

Venez tous, après la réunion électorale à ce spectacle intéressant et au bal qui suivra, doté d'un magnifique prix exposé ces jours, et chez Chabot.

Nous informons, d'autre part, que l'[entreprise des cars bleus](#) mettra à la disposition des personnes qui n'ont pas de moyen de locomotion un car qui partira du n° 69, boulevard Bonnal, à 20 h 40 pour le Cercle nautique et en repartira vers une heure du matin.

Prix aller : 0 p. 70, aller et retour 1 p. 20.

Prière de retenir ses places.

LES SPORTS
(L'Avenir du Tonkin, 23 septembre 1936)

Nous empruntons à notre excellent confrère le *Courrier d'Haïphong* la charmante relation qu'on va lire de :

La Fête du Cercle nautique de Doson

Samedi soir, grande affluence au Cercle nautique de Doson pour l'inauguration du théâtre en plein air.

Pièce de théâtre, intermèdes et bal avaient été annoncés. Plus de deux cents spectateurs se rendirent à Doson et en revinrent avec une excellente impression. Ils ne ménagèrent pas leurs félicitations aux organisateurs et acteurs, lesquels furent très brillants. Plusieurs d'entre eux paraissaient sur la scène pour la première fois, avec la difficulté accrue de parler en plein air. L'acoustique est très bonne, car on entendait très bien des derniers rangs. La disposition de la scène en arc de cercle est très heureuse.

À la demande générale, on avait demandé la tenue de soirée, ce qui lui donna une note très élégante car les toilettes élégantes étaient nombreuses ainsi que les smokings.

L'éclairage électrique était fourni par deux moteurs mis obligeamment à la disposition du Cercle par la maison Boy Landry. Tout le monde admira la belle lumière. À aucun instant, leur bruit ne gêna acteurs ou spectateurs et nombreux furent ceux qui allèrent voir leur fonctionnement pendant l'entr'acte.

Le bar installé sur la terrasse était brillamment éclairé. Le pourtour de la salle et la grande porte illuminés avec des lampions. Enfin, la scène était éclairée par une ceinture de lampes et une rampe du théâtre prêtée obligeamment par M. le maire de Haïphong. Cet éclairage était complété par deux projecteurs électriques alimentés par des accumulateurs, le tout fourni par le garage Legris. Les décors ingénieux et limités à 2 mètres de hauteur, étaient agrémentés de plantes vertes fournis par la municipalité de Haïphong ainsi que des chaises. Un grand nombre de fauteuils avaient été prêtés par M. Suquet.

Merci à tous pour leur extrême obligeance mais parmi eux, nous devons surtout remercier M. Canissiri, représentant la maison Boy Landry, et M. Brisset, qui mit à notre disposition du matériel pour illumination, et enfin et surtout, monsieur Vinier et monsieur Palene qui se dépensèrent sans compter pour faire l'installation de lumière et du *pick up* Philco qui fut très apprécié et aussi pour rester jusqu'à la fermeture du bal vers 5 heures du matin.

À 21 h 15 arrivèrent successivement monsieur le maire de Haïphong et madame Vinay, monsieur le résident de France à Kiên-An et madame Larivière, monsieur le résident supérieur Tholance et madame accompagnés de quelques amis, le général et madame de Bazelaire de Ruppierre ainsi que la plupart des notabilités haïphonaises.

Le rideau s'abaisse (au cercle, on l'abaisse) à 9 h. 45, pour découvrir une scène magnifiquement décorée et éclairée. Un murmure d'admiration parcourut la salle. D'un bout à l'autre de la soirée, ce ne fut du reste qu'étonnement et félicitations aux organisateurs et acteurs. La pièce *Le Pacha* fut interprétée avec beaucoup de verve et de talent.

Madame X., représentait M^{me} Hamelin, la mère, une femme de plus de cinquante ans, ce qui est une grosse difficulté quand on n'en a pas même la moitié. Elle s'en tira à merveille. Toilettes très jolies et bien appropriées. Mademoiselle Yvonne Bonnin incarnait le personnage de madame Hamelin. Elle fut naturelle, sentimentale à souhait, « popote et ménagère » avec beaucoup de grâce et d'humour. Jolies toilettes, bien dans la note. Mademoiselle Suzanne Bonnin fut une Marinette tout à fait naturelle, gaie et enjouée, moderne sans exagération et sans aucune gêne. Toilettes élégantes et distinguées. Mademoiselle de Bazelaire de Ruppierre jouait deux petits rôles dans lesquels elle remporta un gros succès, non seulement par son talent comique, mais aussi par la composition de ses costumes et la dextérité avec laquelle à l'instar de Frégoli, elle en change pour paraître en vieille propriétaire entre deux scènes de jeune bonne.

Sincères félicitations.

Monsieur Renet (?) était *Le Pacha*, le fils de la maison, très jeune et très naturel. Il fit une composition du rôle très remarquable. Diction très bonne.

Monsieur Bleicher, en serrurier, fut aussi très naturel et tout à fait dans son rôle. Succès très vif.

La mise en scène était très réussie et les bruits de coulisse sans défaillance. Félicitations au souffleur qu'on n'entendit pas de la salle.

Cette pièce très fine, spirituelle, difficile à jouer, surtout pour des débutants, fut très bien interprétée ; aussi le public ne ménagea pas ses applaudissements.

La scène du repas au 1^{er} acte, particulièrement difficile, fut très remarquée, ainsi que la dextérité de la bonne pour le couvert. Celle de la fin du 2^e acte, où chacun apporta sa tasse d'infusion, fut particulièrement réussie.

Nous n'aurons garde d'oublier de féliciter madame et monsieur Cleret qui réussirent parfaitement à coiffer et grimer les acteurs, et monsieur Tallard qui prêta des bâches qui furent d'un grand secours pour l'installation du rideau.

Enfin, le Cercle nous avait ménagé une surprise avec les intermèdes : on vit apparaître un Annamite bavard (le jeune Pierre Brun Buisson), qui nous dit avec beaucoup d'à-propos la fable arrangée du corbeau et du renard et, en *bis*, une amusante improvisation en sabir annamite pour remercier tous les spectateurs d'être venus et aussi le directeur de l'Observatoire qui avait commandé le beau temps.

Puis Monsieur l'enseigne de vaisseau vint nous lire une charmante définition du chant appliquée aux matelots dans leurs chansons à hisser. Ce fut l'introduction à l'entrée des 9 marins qui entonnèrent avec beaucoup de naturel et de simplicité trois chansons : tout le monde a plus ou moins fredonné les refrains sans jamais les avoir entendus en entier.

Ils chantèrent *Hardi les gars ! Le bon vin m'endort*, et le 31 du mois d'août sans oublier l'apostrophe à la reine d'Angleterre !

Intermède charmant, très agréable, succès très vifs

Félicitations sincères et vifs remerciements.

Aussitôt après la pièce, la piste de dancing fut préparée sur la scène pendant que les spectateurs s'installaient devant la scène autour des tables.

On commence aussitôt le concours de danses dont le prix splendide figurait au décor du 2^e acte et au dancing, superbe lampe électrique avec bafsan (?) du chromé bien digne d'un cercle nautique. On remarqua le parquet glissant à souhait et le pickup Palco remarquable, ainsi que l'éclairage spécial au tango.

À chaque éliminatoire (fox trot, rumba, valse, tango, boston, java, charleston, paso doble), un couple fut choisi. Gros succès à M^{me} et M. Boubal dans la rumba et la java. Ils eurent la gentillesse de vouloir bien en danser une en exhibition. On a aussi remarqué un charleston endiablé entre M^{me} Delpy et M. Renet.

Furent sélectionnés somme couples : madame et monsieur Boubal, madame et monsieur Renet, madame et monsieur Guillemet, madame Delpy et monsieur Debaq, mademoiselle Yvonne Bonnin et monsieur Girodolle, on tira au sort la danse de concours. Ce fut le fox trot qui fut donné par les couples sélectionnés.

Un jury constitué parmi les dames et messieurs de l'assemblée de l'assistance accorda le prix à mademoiselle Suzanne Bonnin et monsieur Pierre Brun-Buisson, prix qui leur fut remis par madame Larrivière après exécution d'une danse de leur choix en exhibition : un paso-doble. En intermèdes, pendant le concours, nous eûmes le plaisir d'entendre monsieur Renet dans *On oublie* de Colline et M. Le Goascoz dans une très spirituelle histoire de chasse. Le bal continua avec entrain jusqu'à 5 heures du matin.

Nous remercions vivement tous ceux qui ont contribué au succès de cette soirée et sommes heureux d'applaudir à cette initiative qui nous permettra certainement, après entame avec la musicale, de donner des fêtes toute l'année. Avec les courses de chevaux et le cinéma, puis peut-être la piscine, on n'aura plus le droit de s'embêter à Haïphong.

Haïphong

(*France Indochine*, 1^{er} décembre 1936, p. 7, col. 1-2)

Régates de Doson

Les grandes régates annuelles du C. N. de Doson auront lieu le dimanche 6 décembre. Elles promettent une belle manifestation sportive, digne suite de celles de Hanoï le 8 novembre et d'Along le 11.

Les équipes du C.B.B A. se composent de M^{lles} P. Lapique et Allouard, de MM. Dowdall, Hautier, Sallenave et Sellars, avec comme équipiers supplémentaires, MM. Mitchell et Ulrich et, comme co équipières supplémentaires, M^{mes} Mitchell et Ulrich. L'équipe est plutôt cosmopolite puisque, si Français et Française dominant, elle comprend : Américains, Anglais, Écossais, Irlandais et Russe.

Ces équipes, qui ont vu la victoire leur échapper à Hanoï, n'ont pas perdu de vue que ce fut de justesse qu'ils la remportèrent en baie d'Along. Une partie d'entre elles fera une ultime régate croisière d'entraînement de Vachay à Doson. En effet, les unités de la flottille de Vachay qui doivent prendre part aux régates de Doson sont : la goélette « Haute », le cotre « Isis », les dinghies « Paimpol », « Port-Even », « Plouezec » et « Ploubazanec », convoyés par la chaloupe de haut bord « Le Touriste », plus le hors-bord « Halam ». Elles doivent appareiller en escadre le vendredi 4 décembre après midi. Ralliement au port si pittoresque d'Appowan à la pointe S E. de la Cat Ba pour y passer

la nuit, et de là mettre le cap, le lendemain matin, sur Hondau et la baie du Pagodon, en face du cercle où la jetée commencée les abritera.

On espère que les autorités voudront bien permettre à la goélette « Viviane » de se joindre aux petits croiseurs de la Douane qui vont rehausser de leur présence les régates de Doson. Cette goélette, dont la si fière allure a été admirée aux régates de Vachay, et qui, comme les croiseurs de la Douane et les dinghies, fait honneur à la construction locale, a été livrée à la Résidence de Quang Yên dont dépend la baie d'Along. Elle est construite en vue d'assurer la sécurité dans tous les coins et recoins de l'immense baie, par des croisières de surveillance fréquentes parce qu'économiques et discrètes, grâce à ses voiles moins bruyantes que le moteur de 35 C V. dont elle est munie pour lui permettre de sortir par tous les temps, calme compris.

Pour les équipiers de Hué, afin qu'ils puissent profiter de leur passage au Tonkin, une croisière sera organisée, après les régates de Do-Son, en baie d'Along, à laquelle pourront se joindre les membres des cercles nautiques du Tonkin.

Nous augurons tous heureusement de cette belle journée de sport.

Les régates de Doson de dimanche
(*La Volonté indochinoise*, 3 décembre 1936, p. 6, col. 5)

Les régates, dont les neuf courses se couvrent sous la présidence d'un comité comprenant MM. le capitaine de corvette **Stourme**, M. le directeur de l'observatoire **Bruzon**, M. Javouray, directeur de la Sacric, promettent, comme nous l'avons dit, d'être fort intéressantes.

Car en plus du programme approuvé par l'U S N F. et le Y.C.F., il y aura des démonstrations et courses de hors bord, planning, etc.

Dans la matinée : essais de vitesse sur bases installées dans la baie.

L'après-midi, intercalées entre les régates, des courses, avec handicap :

Soit en principe à 14 h 00, 15 h 30 et 16 h 30.

Pour les régates, 4 cercles sont engagés.

Hué. — Le lieutenant de vaisseau Reynaud et Madame, envoyé spécial de Sa Majesté Bao Dai, madame Haslé et le docteur Lemoine, président du C.N.H.

Hanoï. — Barreurs - M. Pourquier, Président du C. N. H., M. Bénas.

Les noms des coéquipiers et dames qui doivent venir ne sont pas encore connus.

Along. — Barreurs - M^{lle} Lapique et M. Hautier, ainsi que MM. Sellars et Dowdall ; un certain nombre de membres de ce cercle arrivant en croisière de Vachay avec la flottille sont désignés comme co-équipiers éventuels.

Doson. — Barreurs - Messieurs Chevalier et Postec, co-équipiers, M^{lle} Brun-Buisson, M. Sabot, M. Bily. La coupe des dames, qui n'a pu être courue l'année dernière faute d'engagements, aura un grand succès car on compte déjà au moins 6 engagements.

Le comité du C.N.D. informe que le jour des régates, l'entrée est libre. Seul le programme sera vendu à 0 \$ 50. Le comité servira à ses invités un repas froid dans le pavillon.

D'autre part, afin de permettre aux visiteurs de passer une journée agréable et pas chère, un buffet payant sera installé sur les terrasses et la scène de théâtre en plein air.

Aussitôt après les régates auront lieu la proclamation des résultats la distribution des coupes et prix. Enfin, après cette journée bien remplie, tout le monde se retrouvera au Pagodon pour le dîner dansant et le bal des régates.

Au cas où il ferait nuit, la remise des prix se fera au Pagodon.

Sports et jeux à Haïphong

Les régates de Do-Son

(*La Volonté indochinoise*, 16 décembre 1936, p. 6, col. 1-3)

Les régates, interrompues le 6 décembre pour cause de mauvais temps, ont été terminées le 13 à 10 heures du matin. Les dames, exactes au rendez-vous, ne purent cependant pas prendre le départ, le vent était encore trop fort. Cependant, l'amélioration escomptée se fit et les courses eurent lieu entre 14 h. 15 et 17 heures.

1° Coupe Rothschild (en solitaire) — 4 cercles engagés, 4 courses. Maximum de points 60.

Hanoï : 38 points. — La Société nautique de Hanoï gagne la coupe. Viennent ensuite Along : 35 points, Hué : 32 points, Do-Son : 30 points. L'écart entre le 1^{er} et le dernier est minime ; on peut dire que les équipes ont une valeur assez homogène. La finale était dotée du 1^{er} Prix du Yacht Club de France, un superbe baromètre anéroïde. C'est M. Bénas, de Hanoï, qui gagna la course et le prix. Course superbe. Nous sommes heureux de le féliciter et [nous] dirons, comme au palais : « C'est justice ». C'est, en effet, une juste récompense des efforts de ce jeune adepte, en passe de devenir le plus redoutable concurrent en Indochine.

2° Coupe du C.N.D. (en double)— Coupe âprement disputée entre une équipe d'Along et une de Do-Son. Elles se disputèrent dans chaque course la meilleure place, pour arriver avec le même nombre de points, et ce n'est que le meilleur temps de l'équipe de Do-Son qui les a départagées, conformément au règlement.

1° Gagnant de la Coupe Do-Son :

Maître Chevalier, barreur 25 points

M^{lle} Brun-Buisson, co équipière —

1^{re} course 14 m 35s **1b02m!9s**

2^e course 16 m 04s —

3^e course 15 m 34s —

4^e course 16 m 06 s —

2° Along :

M. Dowdall, barreur 25 Points

M. Sellars, co équiper —

1^{re} course 15m 00s 1h03m09s

2^e course **J5m29s** —

3^e course 15m26s —

4^e course 17m09s —

3° Along :

M^{lle} Lapicque, barreur 21 points

M. Hautier, co équiper —

4° Hué :

Docteur Lemoine, barreur 19 Points

Président du C.N.H., M^{me} Reynaud —

Pour la finale, M. Sallenave a couru pour le compte du Dr Lemoine.

5° Hanoï :

M. Pourquoi, barreur 18 points

Président du C.N.H., capitaine Muzellec —

6° Do-Son :

M. Postec, barreur 15 points

M. Bily, co-équipier

7° Hanoï :

M. Bénas, barreur 10 points

M. Glutron - Co équipier

8° Hué :

M. Reynaud, barreur 3 points

M^{me} Haslé, co équipière

Pour la finale, M. Lapicque, président du C.N B.A., courait pour le compte de M. Reynaud.

La finale de cette coupe était dotée du 2^e prix du Y.C F., une très jolie pendulette en cuir. Elle fut gagnée après une très brillante course par M. Pourquier, le sympathique président du C.N.H. Il sut habilement profiter d'un léger changement dans la direction du vent et de 3^e, passa 1^{er} en devançant ses concurrents de 30 secondes. Cette course, la plus importante, fut aussi la plus intéressante.

Coupe des dames du C.N. D.
4 cercles engagés 1 course

	Points	Temps
1° Hanoï M ^{lle} Sabine de la Salle	4	15' 54
2° Hué M ^m Jeannin	3	15'40
3° Along M ^{lle} Lapicque	2	16 '41
4° Do-Son M ^{lle} Brun-Buisson	1	17' 22

M^{lle} Lapicque fit à M^{lle} Brun-Buisson ce qu'on appelle « un tribordamures », qui lui fit perdre une bonne place. M^{lle} Sabine de la Salle gagna donc pour le cercle de Hanoï, la coupe des dames, et pour elle même le 3^e prix du Y.C.F., un très joli vase argenté.

Comme on le voit, si la société de Hanoï n'a pas eu de bons résultats le 6 décembre, elle a fait une vraie moisson le 8, en emportant deux coupes et les trois prix du Y.C. F.

Ces régates de Do-Son, les premières en Indochine courues sous le contrôle et le patronage du Y.C.F., marquent un progrès notable sur les précédentes. Leur organisation, sanctionnée par l'autorité nationale, était très minutieusement approfondie. Les équipiers, mieux entraînés, et connaissant assez-bien les règlements, se sont montrés très enthousiastes, et furent guidés par une émulation qu'on eut plaisir à constater. En raison du temps, ils ont fourni un effort considérable. C'est une grosse satisfaction pour les organisateurs, ainsi que celle de la présence de plus en plus nombreuse de spectateurs qui viennent chercher à s'initier aux mystères de ce beau sport. Puissent ces manifestations, dont c'est le but, amener de nouveaux adhérents. Nous ne saurions trop conseiller à tous de profiter de pratiquer ici ce beau sport qui, en France, est très cher et qui, grâce à l'organisation du cercle à Do-Son, est à la portée de toutes les bourses. Nous tenons à remercier en premier lieu la marine pour sa participation aux régates. Le capitaine de corvette Stourme, président du comité des courses, qui mit à notre disposition ses officiers, son équipage, son matériel. Ils sont, pour une grande part, dans le succès de ces belles journées.

Messieurs Bruzon et Javouray, qui ont bien voulu assumer la tâche du comité avec le commandant Stourme et ses officiers.

Les équipiers de Hué et Sa Majesté Bao-Dai, qui a bien voulu envoyer le chef de sa maison militaire, le capitaine Reynaud, venu avec Madame, accompagnés du docteur Lemoine le distingué président du CNH, et de madame Haslé. Nous les remercions vivement et souhaitons que les cercles du Tonkin soient présents au complet aux prochaines régates de la Foire de Hué.

Nous remercions Monsieur le directeur de Douanes qui a bien voulu envoyer 3 chaloupes à moteur qui furent d'un grand secours.

Enfin, remerciements au Cercle de la Baie d'Along, dont les équipes très entraînées, et très enthousiastes, sous la direction de leur actif président, M. Lapique, toujours aussi jeune, sont partout le principal appoint dans ces manifestations. Nous rappelons qu'ils vinrent en croisière de Vatchay avec toute la flottille, après une traversée ultra rapide. Ils animèrent joyeusement la rade du C.N.D.. dimanche dernier.

Enfin, le président et les régatiers de Hanoï, toujours aimablement présents à l'appel des collègues, sans oublier les équipes de Do-Son qui semblent enfin sortir un peu de leur torpeur. Nous espérons que le beau succès remporté en gagnant la coupe du C.N.D. sera le meilleur encouragement pour l'avenir.

CHRONIQUE DE HAÏPHONG (*L'Avenir du Tonkin*, 6 février 1937)

CERCLE NAUTIQUE DE DOSON. — Excursion à bon marche pour le Têt.

Le Cercle organise une excursion sur la jonque, de cinq jours en baie d'Along. Les inscriptions limitées à dix personnes sont reçues par M. Langlois, Société Poincard et Veyret. Excursion à frais partagés.

Cercle nautique de Do-son Les régates annuelles (*L'Avenir du Tonkin*, 7 avril 1937)

Le dimanche 18 avril, le Cercle nautique de Doson fera courir les régates annuelles le matin de 9 heures à midi ; l'après-midi de 15 heures à 18 heures, M. le gouverneur général ; M. le Secrétaire général, accompagnés des hautes autorités administratives du Tonkin, honoreront de leur présence cette manifestation sportive.

Une kermesse — un apéritif dansant — une fête de nuit — un bal avec orchestre — un feu d'artifice sont inscrits au programme.

La tenue est libre, le prix d'entrée de 0 p. 50 pour les grandes personnes, de 0 p. 30 pour les enfants.

HAÏPHONG Fête de la Pentecôte à Doson (*L'Avenir du Tonkin*, 12 mai 1938, p. 7, col. 2)

Nous sommes heureux de publier le programme des réjouissances prévu pour le 5 juin prochain par le comité des fêtes de Doson. Ce spectacle nautique si apprécié, amènera certainement la foule des grands jours, à notre station balnéaire.

Au Cercle nautique de Doson. (Entrée libre).

16 h. 30 Régate sur dinghies en double, pour équipiers des cercles du Tonkin — départ volant :

Signal d'attention 16 h. 20

Signal d'avertissement 16 h. 25

Départ 16 h. 30

17 h.00 Course de 10 jonques annamites

Départ au mouillage (Signal d'avertissement à 16 h. 55).

17 h. 30 Concours de Natation

a) Course Le Pagodon-Cercle nautique.

Le départ sera donné de la plage du Pagodon.

L'arrivée au Cercle se fera sur une ligne indiquée aux concurrents.

b) Exhibition de plongeurs, exercices nautiques divers.

(Entre chaque course, et en attendant l'arrivée des concurrents).

18 h. 00 Remise des prix sur la terrasse du Cercle nautique

Ensuite Grand Concours de maillot de bain au Pagodon : Défilé sur le pout d'argent.

NOTA. — Les engagements pour le concours de natation sont reçus par le Président du Cercle nautique de Doson. Toutes les compétitions sont dotées de prix offerts par le comité des fêtes de Doson.

Fêtes de Pentecôte à Doson (*L'Avenir du Tonkin*, 8 juin 1938, p. 5; col. 2-4)

Les fêtes de la Pentecôte se sont déroulées à Doson sous un ciel exceptionnellement radieux, par une brise rafraîchissante du large. Dès 15 heures, notre centre balnéaire commença à s'animer, particulièrement au Cercle nautique, où devaient avoir lieu les courses de dinghies et de jonques annamites ainsi que les épreuves de natation.

Vers 16 heures, M. le Résident Supérieur Châtel fit son entrée au Cercle, reçu par le comité d'organisation, pendant qu'un détachement de la Garde indigène, commandé par M. Horel, le sympathique chef de poste de Doson, présentait les honneurs. Le cortège officiel gagna la jetée où allait se réunir le jury, composé de M. Philippe, commandant la *Vigilante* et le groupe des canonnières du Tonkin, et de M. Brun-Buisson, président du Cercle nautique de Doson. Parmi les personnalités, nous avons remarqué : M. Valette, administrateur-maire de Haïphong ; M. Berjoan, administrateur-résident de France à Kiên-an ; M. Larrivière, administrateur-résident de France à Bac-ninh ; M. Dominique, attaché au cabinet du Résident supérieur ; M. Boé, conseiller municipal à Haïphong ; M. Labitte, administrateur-adjoint à Kiên-an ; M. Ngo-quoc-Con, tri-phu de Kiên-Thuy ; M. le Dr Nguyen-viên-Hai, etc.

À 16 h. 30, après le signal d'attention donné à 16 h. 10 et l'avertissement donné à 16 h. 25, les cinq dinghies participant à la compétition voguèrent vers le large, toutes voiles dehors. Les embarcations durent faire deux tours du parcours (3 km environ) fixé par le jury et jalonné par des piquets surmontés d'un pavillon. Elles arrivèrent au but dans l'ordre suivant :

1° — Dinghie n° 3 (Cercle baie d'Along : MM. Bournique et Gilles), 25 minutes 30 secondes.

2° — Dinghies n° 2 (Cercle nautique Doson : MM. Brochard et Collas ;

3° — Dinghies n° 7 (Société nautique Hanoi : MM. Laroche et Esquissaud).

4° — Dinghie n° 4 (Société Nautique Hanoi : MM. Dang vu-Chieu et Dang-vu-Kham).

5° — Dinghie n° 1 (Cercle Nautique Doson : MM. Chain vers et Crèvecœur).

MM. Bournique et Gilles, pour leur exploit, reçurent un magnifique réveil Judex.

Après la course des dinghies, eut lieu celle des jonques annamites. À l'encontre des dinghies, resplendissants de blancheur et légers à souhait, les conques dynamites, avec leurs voiles brunes, se déplacèrent pesamment mais majestueusement. Elles durent faire le même trajet que les premières embarcations. Voici les résultats :

1° — Jonque n° 1 Do-dinh Nhi Prix : 10 p. Ou

2° — Jonque n° 8 Dinh-xuan-Trac Prix : 7 p. 00

3° — Jonque n° 6 Luong-tien-Lan Prix : 5 p. 00

- 4° —Jonque n° 9 Luong-trac-Nhi Prix : 3 p. 00
- 5° —Jonque n° 2 Le-dinh-Nhi Prix : 2 p. 50
- 6° —Jonque n° 5 Hoang-dinh-Sang Prix : 1 p. 50
- 7° —Jonque n° 4 Dinh-xuan-Cuc Prix : 1 p. 50
- 8° —Jonque n° 10 Le-van-Chu Prix : 1 p. 50
- 9° —Jonque n° 7 Dinh-xuan-To Prix : 1 p. 50
- 10° —Jonque n° 3 Vu-dac-Bi Prix : 1 p. 50

Les épreuves de natation succédèrent aux courses de conques. Elles furent de deux sortes : celle des nageurs professionnels et celle des amateurs.

Les professionnels, des pêcheurs de Doson, au nombre du 12, prirent l'eau les premiers en couvrant assez rapidement les 600 m, environ, séparant le « Pagodon » du Cercle nautique. Ils furent classés comme suit :

- 1° — Ngo-van Thang Prix : 3 p. 00
- 2° — Dinh-duy-Thanh Prix : 2 p. 00
- 3° — Do-van-Luu Prix : 1 p. 00
- 4° — Ngo-van-Qua Prix : 1 p. 00

Les six autres nageurs ne furent pas classés, mais reçurent chacun 0 p. 50 de récompensé.

*
* *

Les concurrents amateurs, français et annamites, nagèrent avec beaucoup plus de science et furent particulièrement admirés. L'étudiant Truoc, nouvellement venu de Cochinchine, se classa premier, en laissant ses rivaux, derrière lui, à une distance respectable. Il reçut une magnifique maquette du navire école « Jeanne-d'Arc », et de chaleureuses félicitations de M. le Résident supérieur au Tonkin, Châtel.

Le second, un pêcheur de Haiduong, fut gratifiée de 3 p., données personnellement et gracieusement par le chef du Protectorat, et de deux billets de tombola du Cercle nautique de Doson, offerts par M. Bleicher.

*
* *

Les compétitions nautiques prirent ainsi fin et tout le monde s'empressa de se diriger vers le « Pagodon », pour assister au « grand concours de maillots et de costumes ». Pendant que l'on prenait un apéritif très apprécié après une station assez longue et assez fatigante sur la jetée, M. Le Treut, secrétaire particulier de M. Châtel, speaker de la soirée, annonça le défilé des concurrentes, dans leurs maillots. Elles étaient au nombre de quatorze. Successivement, elles défilèrent sur le Pont d'argent, baignées dans la lumière de puissants projecteurs. Elles rivalisèrent de grâce et de beauté. Le jury, composé de M^{me} Brun Buisson, de M. l'administrateur-maire Valette et de M. le commandant Philippe, eut fort à faire pour les classer. Aussi, ce fut avec un véritable enthousiasme, qu'on accueillit la proclamation des résultats, dans l'ordre suivant :

- 1°- M^{lle} Tân, mannequin du maillot « Fleur Tonkinoise »
- 2° - M^{lle} Nga, mannequin du maillot « Sourire dosonnais »
- 3°- M^{lle} Vinh, mannequin du maillot « Lotus de mer »
- 4° - M^{lle} Sinh, mannequin du maillot « Voyage à Hondau »
- 5°- M^{lle} Quy, mannequin du maillot « Hibiscus »

6° - M^{lle} Thu, mannequin du maillot « Matin radieux »
 7° - M^{lle} Thu, mannequin du maillot « Remou de mon cœur »
 8° - M^{lle} Lê-Phuong, mannequin du maillot « Bout du monde »
 9° M^{lle} Khanh, mannequin du maillot « Caresse marine »
 M^{lle} Phuc, mannequin du maillot « Ce soir ou jamais »
 M^{lle} Lan, mannequin du maillot « La rose blanche »
 M^{lle} Hao, mannequin du maillot « Sourire d'avril »
 M^{lle} Hoa, mannequin du maillot « Fleur fragile «le frangipanier »
 M^{lle} Tuyêt, mannequin du maillot « Lune bleutée »

Après un nouveau passage du Pont d'Argent. les gracieuses concurrentes reçurent à tour de rôle, soit un bracelet en écaïlle, soit un collier en argent, soit une paire de boucles d'oreilles... Et l'on applaudit à tout rompre, à chaque distribution de cadeau, assurée successivement par MM. Châtel, Chenu, Valette. Berjoan, Philippe, Buisson, Ecarlat, S. E. Lê-van-Thinh, MM. Labitte, Le Treut, Ngu-quôc-Côn, etc.

Le concouru ne prit fin que vers 20 h 30. Un dîner dansant lui succéda et la fameuse danse des ballons mit tout le monde en liesse jusqu'à une heure très avancée de la nuit.

Les fêtes de la Pentecôte à Doson ont remporté ainsi un succès inespéré et il convient d'en rendre grâce au comité des fêtes de Doson, au sympathique propriétaire du « Pagodon », M. Suquet, et aussi au beau temps qui fut complice...

TONKIN

Do-Son

Les fêtes du 14-Juillet à Doson

(*L'Avenir du Tonkin*, 16 juillet 1938, p. 8, col. 3-4)

.....
 À 16 heures, au Cercle nautique de Do-son, les épreuves de natation attirèrent une foule très dense, nonobstant le soleil particulièrement ardent. La jetée du Cercle nautique était littéralement envahie et les nageurs reçurent de nombreux encouragements et des vivats enthousiastes. Voici les résultats des épreuves :

Course de 100 mètres

1^{er} Yves Guinet (1 m. 21 s.)
 2^e Bui van Phuc (1 m. 21 s. 2/4)
 3^e Vu tien Kien
 4^e Nguyễn van Ngoc

Course de 400 mètres

1^{er} Nguyễn van San
 2^e Nguyễn van Son
 3^e Duong bicha Quàn
 4^e Nguyễn van Ngoc

Course de 600 mètres

1^{er} Nguyễn van San (10 m l 2)
 2^e Lê van Xuân
 3^e Duong bich Quàn
 4^e Nguyễn van Cô

Les gagnants des épreuves reçurent de magnifiques prix, en présence de M. le résident supérieur Châtel ; AM.Berjoan, résident de Kiên-an ; M. le Dr Forest, conseiller municipal de Haïphong ; M. Brun Buisson, président du Cercle nautique de Doson ; M. Ha luong Tin, tuân-phu de Kiên-an ; M. Ecarlat, chef du 2^e Bureau à la Résidence Supérieure ; M. Le Treut, secrétaire particulier de M. Châtel.

Le nageur Nguyễn-van-San, de Haiduong, fut très remarqué par ses deux victoires aux deux courses de 400 mètres et de 600 mètres.

.....

Cercle nautique de Do-son
(*L'Avenir du Tonkin*, 27 juillet 1938, p. 5, col. 2)

Le 14 août, à 17 heures, aura lieu au Cercle un tournoi de water-polo. Une coupe est offerte par monsieur le résident supérieur Châtel. Elle sera remise en compétition, tous les ans, à la même époque, au Cercle nautique.

Cette manifestation sera suivie du tirage de la tombola au Pagodon. Nous engageons ceux qui désirent des billets à ne pas attendre le dernier moment.

Le tirage sera suivi d'un banquet avec bal et fête lumineuse. Les lots de la tombola actuellement réunis, au nombre d'une centaine, sont exposés dans une vitrine de la Société Descours et Cabaud à Haïphong, et nous devons en recevoir encore. Le gros lot est un appareil de T.S.F. avec pick-up. valeur 250 p. En outre, il y a :

deux cartes de membre à vie du cercle : valeur 200 p.

Cinq cartes de membre actif valeur : 20p..

Une magnifique travailleuse et un plateau en bois sculpté offerts par M. Thy Nam.

Deux plafonneurs offerts par la Société Descours et Cabaud.

Un grand nombre flacons de parfums, bouteilles d'eau de Cologne, whisky, champagne, sirops, parures, objets divers, bons de réductions importantes de certaines maisons de commerce.

Tous ces objets ont été offerts par les maisons Boy Landry, Tallard, Poinsard et Veyret, Diethelm, Ogliastro, Bui-dinh-Tu, Guegan, Lagauzère, IDEO, Marcel, etc.

On trouve des billets un peu partout et spécialement à la Société Descours et Cabaud.

LES SPORTS

Règlements de la Coupe de water polo Yves C. Châtel
(*L'Avenir du Tonkin*, 28 juillet 1938, p. 9, col. 5)

Dans le but d'encourager la pratique de sports nautiques, le résident supérieur au Tonkin, Yves C. Châtel, a institué une coupe pour les équipes de water polo du Tonkin.

Cette coupe est mise en compétition tous les ans au Cercle nautique de Doson à l'occasion des fêtes du 15 août.

L'équipe victorieuse fera graver sur le socle de la coupe son nom et le chiffre de l'année où elle aura remporté la victoire.

L'équipe qui aura gagné la finale quatre années consécutives deviendra propriétaire de la coupe.

Les engagements devant être adressés au Bureau des Sports de la Résidence supérieure pour les équipes de Hanoï et des provinces, au président de Cercle nautique de Doson pour les équipes de Haïphong et des provinces limitrophes.

Un tirage au sort fixera l'ordre des rencontres entre les équipes engagées et, s'il y a lieu, désignera celles des équipes qui seront dispensées «l'une rencontre.

.....

HAÏPHONG

Cercle nautique de Doson
(*L'Avenir du Tonkin*, 8 août 1938, p. 5, col. 3)

La tombola du Cercle nautique sera tirée irrévocablement le 11 août à 19 heures au Pagodon. N'attendez pas le dernier jour pour acheter des billets, prix 0 p, 25.

Le comité du Cercle nautique de Doson remercie vivement toutes les maisons de Haïphong qui ont accueilli avec bonne grâce les demandes de lots. Ces lots ont été reçus dans l'ordre suivant :

Maisons Godelu, Lagauzère, Thuy Nam, Descours et Cabaud, Guégan, Diethelm, — Poincard et Veyret, Bui-dinh-Tu, Ogliastro, I.D.E.O., Marcel Chabot, Chéong, Chaffanjon, etc. .

Grâce à leur amabilité, on a pu réunir, y compris les lots donnés par le Cercle nautique, une centaine de lots.

Appareil de T. S. F. avec pick-up, cartes de membres à vie et de membres actifs, meubles en bois sculpté, plafonniers électriques, litres d'eau de Cologne, bouteilles de whisky, apéritifs, champagne, sirops, parfums divers, parures, etc.

Nous rappelons que la coupe Châtel de water polo sera disputée à 17 h. au Cercle nautique. Le tirage de la tombola aura lieu ensuite au Pagodon, puis, au cours du banquet, fête lumineuse devant le Pagodon comportant des attractions inédites et, enfin, bal.

HAÏPHONG

Cercle nautique de Doson
(*L'Avenir du Tonkin*, 5 septembre 1938, p. 5, col. 3)

Le Comité du Cercle nautique remercie toutes les personnes qui ont contribué aux fêtes du 14 août.

Pour water polo, M. Barro impeccable.

Pour la fête lumineuse, M. Phant-lê-Bong ; pour son feu d'artifice qui fut beaucoup admiré, M. le tri-phu de Kiên-an qui nous a procuré les spécialistes qui ont confectionné de multiples flotteurs illuminés : lotus, tortues, libellules, dont l'effet était ravissant. Les dinghies illuminées par une bande de 25 lampes et faisant des évolutions continuelles au milieu des illuminations, étaient d'un effet splendide. La plage était éclairée par les projecteurs fournis par la Société d'électricité et les dinghies à l'aide d'accumulateurs fournis par les garages Renault, Aviat, Legris, Édouard. Enfin, la confection des bandes lumineuses et l'installation des accusa ont été faites sous la direction de M. Guillod.

La tombola a obtenu aussi un grand succès ; les 4/5 des billets furent vendus. Le gros lot, d'une valeur de 250 piastres, a été gagné par Nguyễn van Dan qui avait acheté deux billets à Kiên-An. Un grand nombre de lots non encore réclamés se trouvent au Cercle nautique. La recette nette se monte à plus de sept cent piastres. Cette somme va servir à payer diverses améliorations. L'électricité, qui vient d'être installée ; la remise en

état des dinghies, et en particulier le remplacement du jeu de voiles, la couverture des hangars, la confection d'une yole de mer, etc.

Les travaux de la digue et l'aménagement de la plage suivent leur cours et seront vraisemblablement terminés à la fin de l'année.

Le jeu de voiles légèrement modifiées nous permettra d'avoir de belles régates. Nous approchons, en effet, de la série des régates de 1938 dans les divers clubs.

À Doson, Régates interclubs le 6 novembre.

Nous comptons sur l'entraînement intensif des nombreux yachtmen de Doson afin qu'ils remportent tous les succès qu'ils méritent.

LA VOILE

Les Prix du « Figaro » au Cercle nautique de Doson

(*Le Figaro*, 11 janvier 1939, p. 8, col. 6)

Le Cercle nautique de Doson a fait courir les « Prix au Figaro » — quatre objets d'art — qui lui avaient été attribués par le Yacht Club de France, dans sa journée de régates du dimanche 6 novembre.

Il faisait un temps magnifique et chaud, mais presque pas de brise entre 10 et 14 heures.

Dix dinghies étaient à la disposition des concurrents : cinq de Vatchay (Along) et cinq de Doson, tous avec un grément neuf et identique, légèrement modifié et mieux adapté au Tonkin.

Une course de jonques termina la réunion. Dix jonques mouillées à 100 mètres de la jetée prirent le départ exactement au signal, à l'admiration de l'assistance nombreuse.

Pour les dinghies, le parcours comprenait deux tours d'un triangle de 4.800 mètres dont environ la-moitié au louvoyage. Seule la course de dames ne comportait qu'un tour. Trois cercles étaient représentés : la Société nautique de Hanoï, le Club nautique de la baie d'Along, le Cercle nautique de Doson. à raison de trois bateaux par cercle.

Il y eut quatre courses comportant chacune un « Prix du Figaro ».

Première course. — 1. *Françoise*, M. Laroche (S.N.H.), 45 m. 14 s. ; 2. *Ploubazlanec*, à M. Sallenave (C.N.B.A.), 49 m. 27 s. ; 3. *Jean-Pierre*, à M. Dowdall (C.N.B.A.) ; 4. *Portz'even*, à M. Benas (S.N.H.) ; 5. *Viviane*, à M^{lle} Lapique (C.N.B.A.) ; 6. *Tg-Nam*, à M. Cauvet-Duhamel (C.N.D.).

Classement des équipés. — 1. Along ; 2. Hanoï ; 3. Doson.

Deuxième : course. — 1. *Jean-Pierre*, à M. Gil (S.N.H.) ; 2. *Viviane*.

Classement des équipes. — 1. Hanoï ; 2. Along ; 3. Doson.

Troisième course. — Coupe: des Dames. — 1. *Dany*, à M^{lle} Brun-Buisson (C.N.D.) ; 2. *Jean-Pierre*, à M^{lle} Lapique (C.N.B.A.) ; 3. *Viviane*, à M^{lle} Pauchon (S.N.H.).

Quatrième course. — 1. *Françoise* ; 2. *Neg* ; 3. *Viviane*, à M^{lle} Brun-Buisson (C.N.D.) ; 4. *Ploubazlanec*, à M. Collas (C.N.D.) ; 5. *Ty-Nam*, à M. Benas (S.N.H.) ; 6. *Dany*, à M. Gil ; 7. *Paimpol*, à M^{lle} Lapique (C.N.B.A.).

Classement des équipes. — 1. Hanoï ; 2. Along et Doson.

Classement général des équipes. — 1. Hanoï, 51 points ; 2. Along, 41 pts ; 3. Doson, 29. points.

LES SPORTS

AUX RÉGATES DE DO-SON,

le cercle nautique de la baie d'Along remporte les trois coupes
(*L'Avenir du Tonkin*, 17 avril 1941, p. 2)

Les régates organisées par le Cercle nautique de Do-Son ont remporté, cette année, un vif succès. D'habitude, des réunions sportives de ce genre n'attire qu'un public restreint, car les règles des courses à la voile sont tellement compliquées qu'il faut être initié pour pouvoir apprécier les manœuvres des concurrents.

Doit-on considérer cette affluence comme le résultat des efforts accomplis par le C.N.D. pour mettre les joies de la voile à la portée de tous, contrairement, mais aussi comme un témoignage de curiosité et de reconnaissance de la population tonkinoise à l'égard de l'état-major et de l'équipage du glorieux croiseur « Lamotte-Picquet », qui était venu jeter l'ancre à deux milles de la pointe de Hondau et dont les matelots venaient débarquer à la digue du Cercle.

La direction des courses, qui devait durer 1 jour et demi, était assurée par MM. Brun-Buisson, président du C.N.D. ; Lafay, vice-président ; Brochard, membre du comité, assistés du commandant Lapicque, président du C.N.B.A. ; de M. Jeannin, vice-président du C. N. Hanoï, et de M. Hurssin, Président du cercle de Nam-Dinh.

Les premières régates furent favorisées par une brise assez fraîche qui fit tanguer assez durement les légères embarcations. Par contre, la journée entière de lundi n'offrit aux concurrents que des brises variables et intermittentes, ce qui rendit la tâche des barreaux très délicates.

Deux coupes étaient disputées, la première coupe du C.N.D. destinée à récompenser l'équipe qui totaliserait le plus grand nombre de points, était mise en compétition sur 4 manches entre des équipes double hommes, la seconde coupe Brochard était offerte à la meilleure barreuse sur une seule course.

La coupe du C.N.D. fut gagnée par un équipier du cercle de la baie d'Along, une des équipes de Hanoï-club détenteur de la coupe qui, de fait, avait terminé première fut disqualifiée à la première manche pour ne pas avoir laissé assez de place à un concurrent au virage d'une bouée, mais M. Werts, le gagnant, appartient aussi à Hanoï et s'entraîne régulièrement sur le Grand Lac.

Ce fut mademoiselle Dubois, du C.N.B.A., qui remporta la coupe Brochard après une belle défense de mademoiselle Kolb (Do-Son) et de mademoiselle Guillaume (Hanoï), détentrice de la coupe.

La course des yachts de la croisière, courue par brise très faible, fut gagnée par M. Hautier ³ à la barre de son *Isis III*. C'est un résultat normal si l'on considère la science et la finesse de son propriétaire-constructeur qui put profiter des moindres risées grâce à son grément Marconi, tandis que la jonque *Janik*, appartenant à M. Lafay, vice-président du C.N.D., qui avait offert la coupe, terminait deuxième, favorisée par une mer très calme.

Entre-temps, dans des régates à l'aviron, organisées par l'Aviron haïphonnais, mettaient aux prises les cercles de Haiphong, Hanoï et Namdinh. On notait la victoire de M. Porte (Hanoï) en canot français, suivi à plusieurs mètres de M. Kolb (Namdinh) et ainsi que celle de l'équipe Langlois (A.H.) sur celle de Porte (Hanoï) en yole de mer à deux rameurs, et de mademoiselle Kolb en skiff dame.

Dans la matinée de lundi, vers 11 heures 30, l'Amiral et madame Decoux et leur suite, accompagnés de M. Berjoan, chef de la province de Kiên-An, et de différentes personnalités civiles et militaires traversaient les installations du C.N.D. pour gagner sur la digue le canot à moteur qui devait les conduire à bord du « Lamotte-Picquet ».

Ils étaient reçus par le contre-amiral Bérenger, commandant la marine en Indochine, accompagné de son état major, et par M. Brun-Buisson, président du C.N.D., et les

³ Jean Roger Hautier (1888-1976) : E.C.P., ingénieur en chef des travaux du jour de la Société française des charbonnages du Tonkin.

membres de son comité, pendant qu'un peloton de la garde indigène rendait les honneurs et que la musique du R.I.C. se faisait entendre.

L'Amiral et Madame Decoux devaient de nouveau emprunter la digue vers 14 h. 30 pour se rendre à terre et, finalement, vinrent prendre place dans la tribune officielle pour assister aux dernières régates.

On remarquait dans la foule très dense qui se pressait sur l'embarcadère M. le secrétaire général et M^{me} Delsalle accompagnés de leurs filles ; M. Garreau, ministre de France à Bangkok; le contre-amiral Bérenger ; M. Baylin, directeur de la Banque de l'Indochine, président du C. N.H. ; M. Hurssin, président de la Société de Nam-Dinh ; M. Meurrier, directeur du port de Haïphong, le docteur Forest, etc.

Dès leur arrivée, on assista à une course de baleinière entre deux équipes du « Lamotte-Picquet », aux finales, et régates de jonques annamites.

Au cours du champagne d'honneur qui suivit, l'Amiral Decoux remit lui-même les coupes et prix aux équipes victorieuses.

La fête, très réussie, prit fin vers 18 heures après le départ du Gouverneur. Il convient de féliciter tous les dirigeants du Cercle nautique de Doson, en particulier MM. Brun-Buisson, Dufas et Brochard qui se dépensèrent sans compter au cours de ces deux jours et qui assurèrent à ces régates une organisation et une correction parfaites ; la réussite de cette fête est en grande partie leur œuvre.

Voile
RÉSULTATS TECHNIQUES
Coupe du C.N.D.

Werts (Baie d'Along) 2 h 05 — 39
Gil (Hanoï) 3 h 00 — 49
Lapicque (Baie d'Along) 2 h 58 — 18
Guionaud (Hanoï), 2h 04 — 45
Leparmentier (Doson) 2 h 30 — 32
Cord'homme (Doson) 2 h 15 — 05
Maguière (Namdinh) 3 h 11 — 34
Petitpierre [Namdinh] 2 h 49 — 37

Coupe Brochard

M^{lle} O. Dubois (CNBA)
M. Kolb (Doson)
Guionaud (Namdinh)
Madame Gil (Hanoï)
M^{lle} Guionaud
M^{lle} Lapicque
Dubois
Kolb (non arrivée)

Coupe Lafay (Yachts de croisière)

Isis III (Hautier, CNBA) —
Janik (Cord'homme)
Jabotte (Lamasse)

Saint-Yves (Guillou) ces deux bateaux encalminés, n'ayant pu terminer le parcours dans l'heure prescrite, n'ont pas été classés.

À Haïphong
— — o — —

[Les visites du Gouverneur général](#)
(*La Dépêche d'Indochine*, 26 août 1941)
(*La Tribune indochinoise*, 27 août 1941, p. 2)

Traversant le canal de Ha-Ly, il s'arrêtait un moment au siège de la section d'entraînement du cercle nautique de Do-Son...

Après un bref arrêt aux chantiers de constructions de bateaux de plaisance du cercle nautique de Do-Son, il clôturait ses visites de la matinée en se rendant à la Société des verreries d'Extrême-Orient*.

Cercle nautique de Doson
(*La Volonté indochinoise*, 29 août 1941, p. 3, col. 2)

Ainsi qu'il avait été prévu, la flottille du Cercle nautique de Doson, composée des stars *Bellatrix*, *Antarès*, *Véga*, et du requin *Deneb*, convoyés par la jonque *Blanche-Neige*, ont appareillé de Haïphong dimanche 14 août à 3 h. 30 du matin. La traversée eut été parfaite sans la pluie continuelle qui n'a pas arrêté tous les fervents de la voile de Doson. Après un départ très rapide, il y eut un long calme. Les bateaux n'avançaient guère qu'avec le courant descendant. Mais comme il fallait le prévoir, une fois le jour fait et les bateaux sortis des bouches du Cua-Cam, la brise est revenue et l'arrivée au Cercle nautique s'est faite exactement à 8 h.00 du matin, comme nous l'avions annoncé. Arrivé premier, M^e Chevalier et Monthuis fils, sur *Vega*, 2^e M. Anthony et Kolb, sur *Antarès*, 3^e MM. Cordhomme et Brun Buisson, sur *Deneb*, 4 MM. Laffay et Barquisseau sur *Bellatrix* et, enfin, *Blanche-Neige* sur laquelle avaient pris passage tous les jeunes gens et jeunes filles. M. le vice Amiral d'Escadre J. Decoux, Gouverneur général de l'Indochine, accompagné de ses officiers d'ordonnance ainsi que MM. Berjoan, résident de Kiên-an, Massimi, résident-maire de Haïphong, Le Parmentier, commandant adjoint de la Marine à Haïphong, etc., se trouvaient à l'arrivée des bateaux sur la digue du cercle où M. Brochard, membre du comité du Cercle, les reçut. L'amiral a vivement félicité le président et les autres membres du comité à mesure qu'ils débarquaient de leurs bateaux. Après avoir fait un tour rapide dans les installations, l'Amiral continua une inspection sur les collines de la Pointe en voie d'aménagement. L'encouragement précieux donné ainsi par M. le Gouverneur général au sport de la voile portera ses fruits et nous espérons que, bientôt, nous pourrons assister à de belles régates.

[Les audiences du Gouverneur Général](#)
(*La Volonté indochinoise*, 11 avril 1942)

Hanoï, 10 avril. — L'Amiral Decoux a reçu le 10 Avril ... et enfin M. Brun-Buisson, Président du cercle nautique de Haïphong.

[Les audiences du Gouverneur Général](#)
(*La Volonté indochinoise*, 16 juin 1942)

Dalat, 16 juin. — L'Amiral Decoux a reçu le 15 juin M. Brun-Buisson, Président du Cercle Nautique de Do-son

La journée du Gouverneur Général à Dalat
(*La Dépêche d'Indochine*, 29 juillet 1942)

DALAT, 28 juil. — L'Amiral Decoux a reçu, le 28 juillet, M. Brun-Buisson, président du Cercle Nautique de Do-son...

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET MADAME JEAN DECOUX
à Haïphong et à Dô-Son
(*La Volonté indochinoise*, 8 septembre 1942, p. 1, col. 1-2)

Hanoï, 7 Septembre. — Le Vice-Amiral d'Escadre, Gouverneur Général de l'Indochine et M^{me} Jean Decoux ont quitté Hanoï dans l'après-midi du 5 Septembre pour se rendre à Dô-son. À leur passage à Haïphong, ils ont été salués par M. Merle, Résident Maire, et par le Général Bénard, Commandant la Brigade. Au cours d'une brève inspection, le Chef de la Fédération a visité successivement les docks, le nouveau chantier de construction des stars du Cercle Nautique de Dô Son, et l'Ecole pratique d'industrie.

Dimanche matin, le Gouverneur Général et Madame Decoux ont assisté aux régates annuelles du Cercle Nautique de Dô-Son. À l'issue des courses, le Chef de l'Union a remis à M. Anthony, vainqueur de la catégorie des stars, la coupe qu'il avait offerte.

Arrêt la déjeuner qu'ils ont donné en l'honneur des personnalités présentes et des animateurs du cercle, l'Amiral et Madame Jean Decoux ont regagné directement Hanoï.

LES STATIONS BALNÉAIRES DU TONKIN
DOSON
par X
(*Indochine, hebdomadaire illustré*, 13 janvier 1944) ⁴

.....
Le Cercle nautique de Doson possède une installation très coquette ; skiffs, aquaplane, hors-bord et dinghies font la joie des sportifs pendant les vacances. Chaque année, des régates obtiennent un très grand succès et attirent sur la plage tout ce que le Tonkin compte de fervents de la voile.

Signalons enfin que la jetée du Cercle, endommagée par le typhon du 11 novembre 1942, est, depuis le 19 juin 1943, en voie d'allongement et de renforcement ; ces travaux sont effectués sous la direction du Service maritime du port de Haïphong et donneront au Cercle deux postes d'accostage sûrs, même par mauvais temps.

Le bienveillant intérêt que l'[amiral Jean Decoux](#) porte à l'embellissement de la station est un sûr garant de la pleine réussite des ouvrages entrepris.

⁴ Archives de Germaine Pailhoux, née Guyonnet. Remerciements à Anne-Sarah David et Pierre du Bourg. Numérisation Alain Léger.